Отвечает: Александр Дулгер

Мир Вам, сестра Ольга!

Нет Библии Короля Якова. Есть перевод Короля Якова - самый распространенный перевод в англоязычном мире.

Нет Православной Библии. Есть перевод на литературный русский язык, опубликованный по благословению Святейшего Синода (т.е. Синодальный, 1876г.) и перевод на славянский язык, называемый Церковнославянский или Елизаветинский (1751г.).

Кочнечно, мы зачастую говорим - "Синодальная Библия" или "Церковнославянская Библия", но это просто устоявшееся разговорное выражение. Библия одна. Она написана на древнееврейском, частично арамейском (халдейском) и древнегреческом. Все что мы читаем сейчас - это переводы (евреи и греки конечно могут читать в оригинале). А любой перевод имеет свои положительные стороны и свои отрицательные. Нет идеального перевода.

Как человек, который читал многие переводы Библии, я могу сказать, что можно читать без опасений любой широкораспространенный (т.е. удачный) перевод. В том числе и Короля Иакова, в его классической (KJV) и современной (NKJV) версиях.

Другое дело, одобряет ли чтение других переводов Православная Церковь? Если Вас интересует именно этот вопрос - задайте его православным служителям, которые знают правила этой церкви.

Хотелось бы, пользуясь случаем напомнить, что Православная Церковь вообще не одобряет, а иногда ее служители и прямо запрещают читать Библию мирянам (т.е. не служителям). Если хочешь познать Истину, изучай Библию с батюшкой, чтобы не впасть в ересь и не соблазниться из-за своего незнания. Такой совет очень часто можно слышать от православных служителей. Не знаю, это официальная позиция Православной Церкви или просто перегибы на местах, но это широко распространенная практика. Однако, такие советы прямо противоречат Слову Божьему, где сказано:

"Утешитель же, Дух Святый, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам все, что Я говорил вам." (Иоан.14:26)

"Впрочем, помазание (т.е. Святой Дух), которое вы получили от Него, в вас пребывает, и вы не имеете нужды, чтобы кто учил вас
; но как самое
сие помазание учит вас всему
, и оно истинно и неложно, то, чему оно научило вас, в том пребывайте." (1Иоан.2:27)

"Как от Божественной силы Его даровано нам все потребное для жизни и благочестия..." (2Пет.1:3)

Слово Божье свидетельствует, что во Христе всякий верующий получает от Бога все нужное для праведной жизни и благочестия, в том числе и дар Святого Духа (Деян.5:32), который является персональным Учителем и Наставником всякого человека, стремящегося познать Бога. И этот Наставник непременно позаботится, чтобы искреннее дитя Божие не впало в ересь и поняло Его Слово верно. Другое дело, что христианин может консультироваться у служителей, если он чего-то не может понять или встретил трудности при прочтении Библии. Этого я не отрицаю.

С уважением,
Александр